



Doag Sw Kauq Raeuz

壮文培训手册

www.zhuangwen.org/tasw



Doag Sw Kauq Raeuz

壮文培训手册



绘图：王代坤

Kauq Noangz (Noengz)

壮语南部方言砚广土语广南县者兔乡口音

壮语南部方言砚广土语
广南县者兔乡口音

马爱华、王庆泽、江子扬
提议草案，2019年6月

壮文的基础是汉语拼音。壮文就比较像汉语拼音。但是壮语的声音比汉语的声音丰富，所以壮文不能完全像汉语拼音。有的字母壮语的发音跟汉语的发音是一样的。有的字母壮语的发音跟汉语的发音不一样。声调的写法也不一样。

下面的字母，壮文的发音跟汉语拼音的发音是一样的。

p	b	t	d	k	g
f	m	s	n	h	y
j	q	l	y	o	ai

下面的韵母，壮文的发音跟汉语拼音的发音是一样的。

a	an	ang	ai
u	un	ung	uai
o	on	ong	uan
i	in	ing	uang

我们可以用这些声母和韵母开始学壮文。

例如：

k + ai	→	kai (卖)	j + in	→	jin (吃)
y + a	→	ya (药)	t + in	→	tin (石头)
s + u	→	su (你们)	k + ang	→	kang (青铜)
s + ong	→	song (二)	k + un	→	kun (喂)

mungz daep daep rongzmbaq dungzbownh dix, dix hax: “Mbu gaeng mux, do sow ux naeujmax, gux ruxndeq dix hawj raeuz baenzrawz mboq ndaej.”

Yaq dix daeuq cham: “Gau nduq gux leztaen dij sow boangq daeuj haenz chu mawz, dix luplemx daj mawz hax gaeng ah?”

Goanz gaeng naeh yaeng dix: “Oh, mboq miz gaeng gah, dij sow saengq gux, sajsij lwg dungzbownh. Dij sow hax doq gux, sowh gau nyinzndang naeh, mboq gvanx dij goanz mawz, zoq mboq zawh dungzbownh.”

Gannaeh rux tasw kauq Noangz!

Miz bownz sw kauq Noangz lai:

www.zhuangwen.org/tasw



lenh mboq goq. Dij sow yoangh maz doq doiqdix, sowh gau naeh,
doqdix miz goanz ux bej laeng lenh bae doq go maex ux, kwnj
mwz, yuq ndaw maex gowx.

Dij sow lez goak maex, lez mboq taen goanz gaengnaeh, zoq
ueq maz doq goanz gaengnaeh. Goanz gaengnaeh daz kwnj mwz
ndaw maex, gaj ganz mboq goq ej. Dij sow nyinzndang taeuq, dix
dih gowx mboq miz. Dix ndaej ruxnyinz daenh hax, dij sow mboq
jin gaenq tai, dix zoq noanz bae dihnndin hoakdoi tai. Dij sow daeq
maz doqnaj dix, dix noanz dih naeh mboq chaeg mboq chuj. Dij
sow gaeuz daeuj, nded nded aen ndaeng dix, maen mbaw chu dix.
Dix mbaet yai, hawj ndang dix nyaeb daj tin dungzlumj. Dij sow
baenq bae baenq dauh yaq, hax gaenqnaeh zawh gaenqtai, zoq
daeq ni.

Dij sow ni bae gvae yaq, goanz yuq ndaw maex naeh loangz
daeuj, lenh maz doq dungzbownh dix. Dix byoak dungzbownh
dix, fowz dix downq maz. Goanz noanz dihnndin naeh, dij gvaq,
ndowj taeuq zux jinh, dix ruxndeq dij sow haeuz ni yaq, dix zux
daeh qean mbaed yai ux. Goanz kwnj mwz ndaw maex naeh aeu

练习:

用线把壮文的词和图片连起来。

1. gang



2. hai



3. tin



4. tang



5. du



6. mu



用壮文在空上写图片的名字:



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.

复习

ua	ue	-p	-b	eu	ea
笨	转身	缝纫	挑	一	刮
uaj	ueq	taep	taeb	nde	ead

例子

ua, ue	uax	luanq	uaj	ueq
-p	raep	sip	zup	sup
-b	hub	nyaeb	gob	toab
eu	ceu	qeu	nde	teu
ea	meanz	ead	teang	leanj

阅读:

Koaxdaekgoanq, miz song goanz zawh dungzbownh ndae.

Doiqdix kwanz zaemh jin zaemh ndut, mbangjzwz zaemh mwz

bailnog nyaeux. Miz mbaed ux, doiqdix mwz bailnog nyaeux.

Doiqdix kwaj aen bo ux yaq, gvaq biangx maex ux.

Gau gvaq doiqdix haenz kwaix tin dwx ux naeh, hubhaeb miz

do dij sow ux yuq doqnaj doiqdix. Sowh gau doiqdix leztaen dij

sow naeh, dij sow goj leztaen doiqdix. Doiqdix cenq lenh ni, gaj

ea
刮
ead

注意：者兔乡的口音除了/e/音位以外也有/ε/音位。大部分的地方不使用 **ea** 的拼写。如果需要对比/e/和/ε/，可以使用 **ea** 拼写/ε/元音的音节。

分析：

ead

ead

ead

例子：

leanj	观察
myeanz	凸出来

阅读：

To gux baihlaeng meanz taeuq, ead to zwzrawz mboq yawz saek'i.

选词填空：

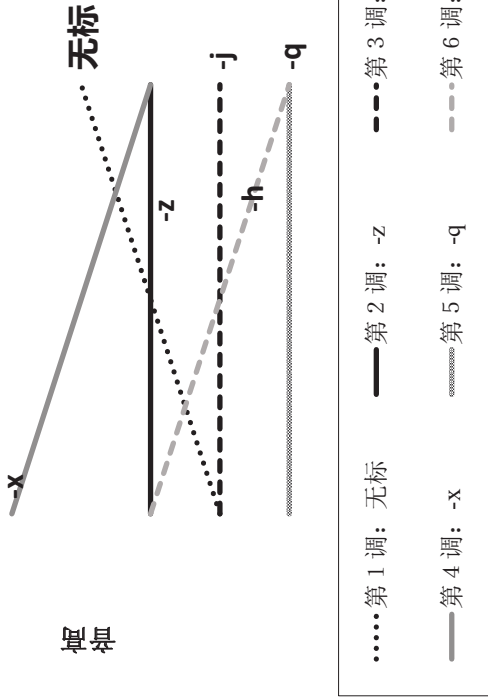
练习

ead qean'yai meaq

- Dix jin soiq lai gvaq, _____ maz miz i maen ux.
- Dix _____ to dix, aeu koanto dix bae kai.
- Naemx dah gaj laeng gaj miz ix, tinpya yuq zang dix zoq _____ maz.

声调

壮文声调根据韵母是舒声韵或塞声韵而分为舒声调和塞声调两类。我们开始学习舒声调，后来会学习塞声调。舒声调共有6调类。除了1调不标外，第2调至第5调分别依次在韵母后用-z、-j、-x、-q、-h五个字母来标示。如果一个舒韵母音节后面没有一个声调字母，声调就第1调。



- 第1调：升调，开始低，结束在中间。无标调。
 第2调：中平调，开始中，结束中。韵母后用 z 字母来标示。
 第3调：较低平调，开始较低，结束较低。韵母后用 j 字母来标示。
 第4调：高降调，开始高，结束中。韵母后用 x 字母来标示。
 第5调：低平调，开始最低，结束最低。韵母后用 q 字母来标示。
 第6调：低降调，开始中，结束最低。韵母后用 h 字母来标示。

一开始学习壮文，拼写声调有一点难。不知道怎么写一个词的声调的时候，可以用下面的表做比较。先说要写的词，然后一个一个地说表上的词，仔细听声调。要写的词的声调跟表上的哪一个词的声调相同，就是那个调。

dij max	马
maz	来
maj	生长
maq	泡
mah	吧
dij ma	狗

例子：

s + i + q → siq (四) g + a + n + x → ganx (累)

y + u + q → yuq (在) l + ai + z → laiz (写)

练习

翻译下面的汉字成壮文：

1. 等 2. 有 3. 数
4. 骗 5. 河 6. 天

注意：有两个经常用的词在不同的壮语口音声调不同，下面是标准写法。

他/她/它 → dix 我 → gux

eu
→
nde <u>u</u>

分析：

ndeu

ndeu

ndeu

例子：

qeu 青
ceu 想要
teu 准

阅读：

Rownz gux miz go jeu ux. Taeng zvwz baenz maz, gawz taen, gawz goj ceu. Miz bi ux goaz gux hax teu taeuq.
Dix hax: “Go jeu rownz raeuz mboq gvaq sam vaenz toj zoah daenh laek nauq mboqyaq.” Daeklaeng baenz zach. Gux nwh maz, gangzmaz mboq miz naengz ndae nyeuz ej.

练习

用壮文写数字一到十二：

- 1: 2: 3: 4:
- 5: 6: 7: 8:
- 9: 10: 11: 12:

把下面的词分成用 p 结尾的词和用 b 结尾的词：

jiab raep hub toab zaep ndip
myaeb dip gob zup

用 p 结尾的词	用 b 结尾的词

z-	j-
鼓	吃
zong	jìn

注意：z 和 j 的发音跟汉语拼音 j 的发音一样。z 是用在 a、u、o、w 的前面。j 是用在 e、i 的前面。

分析：

Zong jìn
zong jìn
zong jìn
zong jìn

例子：

zanz 爬	jim 金
zongz 桌	jimz 尝
zumx 凉	jih 生气

注意：括号中的拼写表示不同的区域发音。

阅读：Dij nu jin ya, tai yah.

练习

填空完成词：

1. __onz 2. __imz 3. z__mx
4. j__m 5. __anz 6. __ih
- 6

-aen	-aeng	-aem
见	到	水
taen	taeng	naemx

注意：如果 ae 后面有一个鼻音 (m、n、ng)，它的发音跟汉语拼音的 en、eng 一样。

分析：

taen	taeng	naemx	闪电
taen	taeng	naemx	接待
taen	taeng	naemx	吻
taen	taeng	naemx	生的 (果)
			镀
			次
			爆

例子：

maen aen daenh	臭 个 别人	gaeng paeng daengq	什么 布 凳子	saemj kaem gaem	酸 苦 握
----------------------	--------------	--------------------------	---------------	-----------------------	-------------

比较：

	aen	个	anq	数
	taeng	到	tang	尾巴
	laemh	谈话	lamh	拴

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

zup	闪电
toab	接待
ndip	吻
jiab	生的 (果)
gob	镀
raep	次
myaeb	爆

-au	r-
话	长
kauq	rɪz

注意：壮文的 **au** 跟汉语拼音的 **ao** 发音一样。

分析：

kauq

rɪz

kauq

rɪz

kauq

rɪz

例子：

nauq 完	raix 难
kau 白	ruX 会
zau 教	ruz 洞

注意：在一些壮语地区，**r-**声母和 **l-**的声母合并了。

阅读：

Gux hax gaemz kauq ux, dix zoq yaeng guX gaemz ux.

Gux taen do nu ux, tang dix rɪz daj ka tuq dungz lumj.

To dix yuq ruz dix.

Gux gaem tang dix, dix zoq rongx.

ua	ue
笨	转身
uaj	ueq

例子：

luanq 乱
huangz 慌
luan 松

阅读：

Miz goanz ux uaj taeuq, dix hax guh haiz dix luan gvaq,

gau guX ueq bae doq dix naeh, dix zoq daet guh haiz dix,

dix daet yaq, guh haiz dix zoq nung h mboq baenz.

练习

翻译成壮文：

我心慌的时候，我就去跟他谈。他很聪明。不管有什么事，他都知道该做什么。如果你有事，你也该去问他。

复习

c	-k	-g	-t	-d	oi
学	安静	分开	挖	献	甘蔗
coh	byaek	byaeg	mbut	mbud	oij

例子

c	cenq	caeu	ced	cinj
-k	ruk	choak	hoak	naek
-g	qiag	tiag	zowg	yaeg
-t	hwt	baet	ndut	it
-d	lowd	gvaed	tud	boad
oi	koi	soiq	boiz	roiz

阅读:

Le vaenz naeh gux coh hoak pyaek, gux aeu hoiq faek daj
nowx chauj, gux goj aeu maegnzungz daj chaeq chauj ndoij,
hoak jiat aen pyaek, gaj aen ndaengq niz ndaengq, byangh niz
byangh, jin mboq van saek'i. Rownz gux zoq mboq hawj gux
aeu mbud bujyah. Gux jih taeuq, haej oad'oad.

练习

翻译:

1. 它的尾巴跟筷子一样长。

2. 他会吃老鼠。

3. 我见了他的狗。

4. 他的鞋子跟我的鞋子一样。

复习

下面的字母的发音跟汉语拼音的发音一样。

p	b	t	d	k	g	n	m	s
l	y	f	h	a	u	o	ai	

声调

ya 药	yaq 放弃	yaj 免得	yaz 遮盖	yah 成女人	rongx yax yax 大声的叫
---------	-----------	-----------	-----------	------------	-----------------------

壮文有五个声调字母 (q、j、z、h、x)。最普通的声调没有声调字母。

z-	j-	-aen	-aeng	-aem	-au	r-
桌	吃	见	到	水	话	长
zong	jin	taen	taeng	naemx	kauq	riz

例子

z-	zaiz	zaemh	zux	zumx
----	------	-------	-----	------

j-	jih	jim	jij	jix
----	-----	-----	-----	-----

-aen	laenz	faenz	gaenx	baenz
------	-------	-------	-------	-------

-aeng	raeng	haeng	laeng	faengz
-------	-------	-------	-------	--------

-au	sauz	dauh	hauh	laux
-----	------	------	------	------

r-	raz	raengx	rangz	roh
----	-----	--------	-------	-----

阅读：Fax miz hai, kau daj sa dungzlumj, raeng goj taen.

Miz hai gux zoq faengz, yuq zaih.

练习

选词填空：

soiq hoiq koi koij boiz

1. Aeu jenz gux maz _____ gux.
2. Aen maeg naeh _____ dix dwx taeuq, baenz jin.
3. _____ daj lugnyingz dix bae Vaenzcanh (文山) hoak gaengx.
4. Gau naeh _____ biangz gvaq, gux zoq mboq swx.
5. Dix miz song goanz puj _____ yuq rownz dix kvej dix.

oi
甘蔗
oij

例子:

koij	仆人
boiz	还
hoiq	核
soiq	大蒜
koi	女婿

阅读:

Miz goanz puj koij ux, saeh zaeuj dix dawz oax oij ux,
gaj dix gaet gaj hoiq faek. Gaet bae gaet maz, dix moi h gvaq,
lumz lez oij, zoah daenh bae laek oij. Zaeuj dix zoq hawj dix
boiz.

练习

选一个声调字母完成词语：
(第一调没有字母标示。)

q	j	z	h	x
1. 等→ ta ____	2. 眼睛→ ta ____			
3. 田→ na ____	4. 脸 → na ____			
5. 河→ da ____	6. 打算→ da ____			
7. 腿→ ka ____	8. 杀 → ka ____			
9. 天→ fa ____	10. 被子→ fa ____			
11. 泡→ ma ____	12. 生长→ ma ____			

用线连壮文的词和它的汉语翻译:

lamh	等
laemh	长
aen	金
riz	凉
jim	栓
jìn	个
kauq	白
zumx	谈
kau	吃
taj	话

nd-	mb-	ng-
姑娘	害怕	蛇
ndiq	mbu	dij nguz

分析:

ndiq **mbu** **nguz**

ndiq mbu nguz

ndiq **mbu** **nguz**

例子:

ndaeng 鼻子	mboq 不	ngah 树枝
ndang 身体	mbanj 寨子	ngaih 容易
ndonj 进入	mbin 飞	ngaenz 银

阅读:

Gux ruxnaj ndiq ux. Dix mbu dij nguz. Miz ndauq ux dix
taen dij nguz, mbu daengz mboq rux haxkauq nauq.

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译:

daih aet	骂
tud	扫
gvaed	摇 (水)
fowd	脱
hwt	第一

把下面的词分成用 t 结尾的词和用 d 结尾的词:

tud	lowd	hoat	hwt	gvaed	boad
mowd	fowd	sowd	naet	rowd	baet
daih aet					

用 t 结尾的词	用 d 结尾的词

-t	-d
挖	猷
mbut	mbud

注意：t 和 d 做韵尾的时候，它们的发音是一样的。如果一个词的声调跟 x 调一样高，用 t 来写。如果一个词的声调跟 z、h、q 调一样，三个情况都要用 d 来写。后面就不用写什么声调的字母。

分析：

mbut mbud
mbut mbud
mbut mbud
mbut mbud

例子：

kaet 关	kaed 断成两块
oat 塞	lowd 血
jiat 七	boad 肺脏

阅读：

Haenz loh gawz mbut jiat ruz, haenz dix aeu zwg lamh,
gaj zoah gaeng vaej kaed. Gannaeh mboq miz gaeng yaz.
Miz do moaz ux doak bae ndaw dix, rongx chungndae taeuq,
daengz ndang dix miz gaj lowd.

练习

填空完成词语：

- Gux ruxnaj iq ux.
- Dix u dij nguz.
- Miz ndauq ux dix taen dij uz.
- Dix mbu daengz oq rux hax kauq nauq.

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

mboq	爱
ngaiq	鼻子
ngah	不
mbanj	枝
ndaeng	身体
ndang	寨子

v-
日
vaenz

注意：壮文的 **v** 跟汉语拼音的 **w** 发音一样。

分析：

Vaenz

vae~~n~~z

va~~e~~**n**z

vae~~n~~z

例子：

dij vaiz	水牛
van	好吃
vaengz	小水池

阅读：

Vaenzvaz gux aj vaiz.

Miz vaengz naemx ux, naemx dix mboq van.

Dij vaiz mboq jin, gaj dij vaiz jin naemx dah.

把下面的词分成用 **k** 结尾的词和用 **g** 结尾的词：

puk yaeg moag hoak qiag
 nwk ruk fug lug aek jik
 ndog naek bik saeg zwg

用 k 结尾的词	用 g 结尾的词

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译:

puk	雾
yaeg	房间
moag	席子
nwk	翅膀
ruk	绳子
fug	饿
qiag	客
saeg	粘
zowg	拴
bik	白
hoak	做

练习

翻译成汉语:

1. Vaenzsinz gux daj dix zaemh jin ngaiz.
2. Dix kai dij vaiz dix.

选词填空:

vaengz	vaiz	dah	vaenz	naemx
_____ vaz gux aj vaiz. Miz _____ naemx ux,				
_____ dix mboq van. Dij _____ mboq jin, gaj dij vaiz				
jin naemx _____.				

aeu	ae
要	
aeu	bae

注意：壮文的 **aeu** 跟汉语拼音的 ou 发音一样。壮文的 **ae** 跟汉语拼音的 ei 发音一样。

例子：

-aeu	kaeuj	saeuh	打	laeuj	酒	zaeuj	主	raeuz	我们
------	-------	-------	---	-------	---	-------	---	-------	----

-ae	maex	sae	帮助	raeh	田地	gaeq	鸡	mae	线
-----	------	-----	----	------	----	------	---	-----	---

阅读：

1. Dih gux miz laeuj kaeujhongz. Laeuj kaeujhongz van taeuq, gaj rux laeuj miz. Laeuj miz mboq zaih, gux zoq jin laeuj ai.
2. Haenz raeh gux miz go maex ux. Miz vaenz ux, gux bae raeh gux taen haenz go maex naeh miz dij gaeq lai taeuq. Gux zoq ndaq dij gaeq ni.

-k	-g
安静	分开
byaek	byaeg

注意：k 和 g 做韵尾的时候，它们的发音是一样的。如果一个词的声调跟 x 调一样高，用 **k** 来写。如果一个词的声调跟 z、h、q 调一样，三个情况都要用 **g** 来写。后面就不用写什么声调的字母。

分析：

byaek **byaeg**
byaek **byaeg**
byaek **byaeg**
byaek **byaeg**

例子：

pyaek 菜 doak 掉 daek 留	najpyaeg 额头 doag 单 daeg 测量
--------------------------------------	---

阅读：

Haemhvaz gux bae daek naemx dwk pyaek. Gux goanz doag haeggaj bae. Ndaw doangh byaek taeuq, ruxnyinz gaj hiang naemx doak.

练习

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

coh

香

choj

收

caeu

干

chaeq

炒

chaengj

学

ciang

少

chauj

蛋

cauz

豆

翻译成壮文：

我还小的时候，学校离我家很远。走到学校要两个小时。
每天上学我很累。现在有一个新的学校离我家很近，走五
分钟就可以到。

练习

翻译成壮文：

1. 我去跟他一起吃饭。
2. 这个地方很舒服。
3. 他帮我卖我的田地。
4. 来这里坐凳子。

oa	w	ow
黄牛	买	盐
dij moaz	swx	gow

注意：壮文的 ow 跟汉语拼音的 e 韵母发音一样。有一些地没有 oa 的元音。这把“oa” (/ɔ/) 拼写“oe”或者“ua”按照环境。比如，“goanz”（人）写为“goenz”；“Noangz”（依人）为“Nuangz”或者“Noengz”。

分析：

moaz **swx** **gow**
moaz **swx** **gow**
moaz **swx** **gow**

例子：

dij goanz hoan loangz	人 割 下	mwz nwh kwnj	去 想 爬（树）	owj low now ndowj	背孩子 剩 上 住
-----------------------------	-------------	--------------------	----------------	----------------------------	--------------------

阅读：

1. Vaenzvaz, gau gux hoan kaeuj naeh, miz do moaz ux loangz
daeuj oax naz gux, jin gaem kaeuj gux. Gux jih taeuq, gux bae
ndaq dix, gaj dix gajfa vaej kaeuj gux. Gux zoq yaix zaeuj dij
moaz maz yaeuj baenz zaq gaeuq.

c
学
coh

注意：壮文的 c 跟汉语拼音的 x 发音一样。

分析：

coh
coh
coh

例子：

caeu ciq cauz	收 试探 少
---------------------	--------------

阅读：

Dungzbownh gux maz caeu jenz dianq. Gux ciq zaw dix,
hawj dix cauz jij aen ux, gaj dix mboq naemz gux ciq zaw dix.
Dix mboq anq, zoq aeu jenz nyaengx. Gux haxdoq dix;
dix zoq hax: “Gaenq ndae mboq coh, coh gaj gaenq mboq
ndae.”

复习

aw	e	ch	q	ia	gv	kv
谁	妈	耳	胳膊	红	聪明	骑
gawz	meh	chu	qen	ndiang	gvai	kviq

例子

aw	hawj	mbaw	zawh	kawj
e	lez	dex	bex	jeq
ch	cham	chung	chaeq	changz
q	qix	qij	qing	qen
ia	biangz	tiang	hiang	diangq
gv	gvaq	gvax	gvae	gvih
kv	kven	kvej	kvan	kvaq

阅读:

Goaz gux miz gongzkvaq ndiang ux. Dix cha mboq taen, dix zoq maz hax gux, lai q gux jeq hawj daenh. Meh gux zoq hax dix: “Hiang kauq mawz chung ex ux baenz vah! Nongx mawz ndaej vangq au kvaq mawz jeq hawj daenh ah. Dix vaenz vaenz kvej ndaw rownz baeuh daengq tai. Dix daengz gau kviq dij loaz naengz mboq miz.”

2. Rownz gux miz towngdoq lai taeuq, jin mboq nauq. Gux nwh bae nwh maz, au mwz hw kai, gaj mboq miz goanz maz swx. Gux zoq au soangq daenh daengzhwx.

练习

选词填空:

loangz zaeuj hoan moaz kaeuj

Vaenzvaz, gau gux _____ kaeuj naeh, miz do _____

ux _____ daeuj oax naz gux, jin gaem kaeuj gux. Gux

jih taeuq, gux bae ndaq dix, gaj dix gajfa vaej _____ gux.

Gux zoq yaix _____ dij moaz maz yaeuj baenz zaq gaeuq.

mboq au nwh hw daengzhwx goanz

Rownz gux miz towngdoq lai taeuq, jin _____ nauq.

Gux nwh bae _____ maz, au mwz _____ kai,

gaj mboq miz _____ maz swx. Gux zoq _____ soangq

daenh _____.

ny	py	by
女	瘦	鱼
puj nyingz	pyom	bya

分析:

ny^{yingz} py^{om} by^a
ny^{ingz} py^{om} by^a
ny^{ingz} py^{om} by^a
ny^{ingz} py^{om} by^a

例子:

nyaj	草	pya	石头	byaeuq	空
nyanx	踩	pyaeu	烧	byai	尖
nyaengx	放	pyaeng	辣疼	byangh	淡

阅读:

Miz goanz nyingz ux, aeu dij bya nyaengx haenz zongz, zoah dij myauq maz jin. Dix zoq mbyauj, hax dij bya dix mbin mwz fax. Daenh zoq kosaemj dix. Yaq dix daeuq hax dij bya dix pyom, jin byangh taeuq, mboq van.

练习

选词填空:

saeuh mex zawj gvang paeng kviq gvae

Gux vaenz vaenz kvej ndaw rownz, ndangnungh gux gaeuq nauq. Vaenzvaz gux _____ dij loaz mwz hw. Gux swx kvaix _____ ux, gongzkvaq ux. Yaq gux dauh daeuj rownz. Doanh loh gux _____ dij gvang, gaj daj gux dungz _____, lez mboq kwanz singj. Dij _____ gvai taeuq, dix mboq daeuj _____ dij goanz, dij goanz rux _____ dix, dix zoq zwz zwz daj dij goanz yuq dungz _____.

翻译成汉语:

Gux yuq gvae gvae leztaen goanz ux kviq dij max maz. Gux zoq cham dungzbownh gux: “Goanz naeh zawh gawz ah?” Dungzbownh gux yaeng: “Goanz naeh zawh bih gux. Dix bae hangzhw kai tiang rownz raeuz. Gux ngwz dix kai ndaej nauq, raeuz zuq miz jenz swx ndangnungh mawq.”

复习

nd	mb	ng	v	aeu	ae	oa	w	ow	ny	py	by
姑娘	害怕	蛇	日	要	去	黄牛	买	盐	女人	瘦	鱼
ndiq	mbu	(dij) nguz	vaenz	aeu	bae	(dij) moaz	swx	gow	(puj) nyingz	pyom	bya

例子

nd	ndaeng	ndang	ndin	ndae
mb	mboq	mbin	mbangj	mbaq
ng	ngaih	nganz	ngaemz	ngaiq
v	vanz	vae	vi	vangq
aeu	laeuj	saeuh	zaeux	raeuz
ae	sae	zaeh	maex	haej
oa	hoan	loangz	goanz	oanq
w	hw	swx	zwz	lwh
ow	owj	low	now	ndowj
ny	nyanx	nyaeux	nyinh	nyaj
py	pya	pyaeu	pyaeng	pyej
by	byai	byangh	byongz	byaeuz

练习

翻译词语:

红色	
虾	
贵	
声音	
力气	

ia
红
ndiang

分析：

ndiang
ndiang
ndiang
ndiang

例子：

miangzndiang hiang nyiangz	虾 声音 顶
----------------------------------	--------------

阅读：

Vaenzvaz, gau gux noanzvaenz naeh, gux ruxnyinz haenz
rownz gux miz hiang kauq chungndae taeuq. Gux bae lez,
zawh miz goanz ux vez ndaej miangzndiang lai taeuq, miz
goanz lai taeuq maz tomj dix. Gux cham dix gaen gaj rawz,
dix hax biangz taeuq.

阅读：

Rownz gux miz dij vaiz. Gux zwzzwz ndaej aj vaiz mwz
zoangq gaj gux mboq ngaiq aj vaiz. Gux ngaiq aeu hunz, mboq
ngaiq aj vaiz. Aj vaiz nyaeux mboq zaih, aeu hunz miz
dungzbownh lai, nyaeux zaih.

aw
谁
gawz

分析:

gawz

gawz

gawz

例子:

hawj mawz	给 你	zawh zaw	是 心
--------------	--------	-------------	--------

阅读:

Puj dwx daj puj ix hax: “Gawz dungzgaenx zaengx, zoq aeu towng hawj gawz.” Puj ix zoq dungzgaenx.

Gaj paenqdix gawz goj mboq ndaej towng. Paenqdix zoah puj dwx yai, paenqdix jih taeuq.

Gow ndaw rownz jin nauq yaq, gux baenz bae ndaw hw swx gow. Gaj goanz daj lug gux mboq miz, gux zoq owj lug gux bae ndaw hw. Dih gux ndowj naeh daj ndaw hw dungzgvae taeuq. Taj taeng gaenq piu bae taeng ndaw hw, gow kai nauq yaq, mboq low saek bauz.

练习

先用 ch 还是 q 填空，然后跟汉语的翻译连起来:

__en	砖
__a	蛋
__aej	姜
__own	屎
__oj	找
__i	疼
__aeq	针
__ing	胳膊
__aem	干
__ij	欺负

翻译成壮文:

有一天，我找不到我的钥匙，我就去问我的妈。她也不知道我的钥匙在那里。找了正一天后，我在老鼠的洞里找到钥匙。

ch	q
耳	胳膊
chu	qen

注意: **ch** 是用在 a、u、o、w 的前面。**q** 是用在 e、i 的前面。

分析:

chu
gen

chu qen

chu
qen

gen

例子:

cham	问	欺负	qi
cha	找	挖基础	qix
chung	响	屎	qij

阅读:

Miz goanz ux zux miz mbaw chu ux. Gux cham dix mbaw
chu dix zawh mboq zawh zoah dij nu jin. Dix hax gux qi dix,
hax dix zux miz mbaw chu ux. Dix zoq hax maz doq gux chung
ndae taeuq, yaeuj qen dix jix maz doq gux, daz saeuh gux.
Gux zoq lenh ni.

练习

翻 译 词 语:

叶子 你 谁 是 近

新 里 漂亮 想要 心

完成句子:

1. Gow ndaw rownz haeuz jin nauq, gux baenz _____.

2. Gaj goanz daj lug gux mboq miz, gux zoq _____.

3. Dih gux _____ daj ndaw hw dungzgvae taeuq.

4. Gow haeuz kai nauq, _____.

翻译成壮文:

有一天，我去我朋友住的寨子。在路上我遇到了一只老虎。我很害怕就跑去躲。后来我不敢去那个寨子。

e
妈
meh

注意：壮文的 e 跟汉语拼音的 ie 发音一样。

分析：

mez

mez

mez

例子：

lez	看
henz	旁边
jeq	老

阅读：

Miz laux jeq ux yuq haenz loh dex kaeuj. Miz goanz
 baenzsaq ux mex zoah dix, zoq au kaeuj hawj dix lai taeuq.
 Laux jeq naeh zaemz taeuq. Dix mboq sanz dex ndaej lai
 baenzzaqnaeh.

练习

选词填空：

jeq dex kaeuj goanz zaemz ndaej

Miz laux _____ ux yuq haenz loh _____ kaeuj.

Miz _____ baenzsaq ux mex zoah dix, zoq au _____

hawj dix lai taeuq. Laux jeq naeh _____ taeuq. Dix mboq

sanz dex _____ lai baenzzaqnaeh.

用线连壮文的词和它的汉语翻译：

henz	记得
eng	黄
jenz	旁边
lenh	小气
nyen	孩子
jenj	跑
henj	钱